

Who is a Refugee?

یک پناهنده کیست؟

قطعنامه ۱۹۵۱ پناهندگی سازمان ملل متحد (UN) قید می‌کند، پناهندگان اشخاصی هستند که:

- در خارج از مملکت خود می‌باشند.
- از عودت به مملکت خود هراس دارند،
- میتوانند ثابت کنند اگر به مملکت خود عودت نمایند دلایل بسیار خوبی دارند برای ترسیدن از اینکه آسیب خواهند دید.
- میتوانند ثابت کنند که از آسیب آنچنان شدیدی هراس دارند که به حد شکنجه و آزار می‌رسد. شکنجه و آزار بطور کلی بعنوان یک تهدید به جان، امنیت یا آزادی جسمی تلقی می‌شود که بطور مهاجمانه یا غیرقانونی آسیب برساند. تبعیض شدیدی که بقای یک شخص را تهدید می‌کند نیز ممکن است شکنجه و آزار باشد. برای پناهندگان و پناهجویان، این شکنجه و آزار از آنچه که هرکسی در مملکت درخواست کننده تحمل می‌کند باید سنگین تر باشد.
- از شکنجه و آزار هراس دارند بدلیل:
 - نژاد شان
 - مذهب شان
 - ملیت شان
 - عضو یک گروه خاص اجتماعی باشند
 - عقاید سیاسی شان
- در مملکت شان توسط دولت خودشان محافظت نمی‌شوند.

آیا ممکن است شخصی که با تعریف یک پناهنده مطابقت دارد بعنوان پناهنده پذیرفته نشود؟

بله. به بعضی از کسانی که با تعریف پناهندگی مطابقت دارند، شاید حمایت در استرالیا اعطا نشود اگر:

- توسط کشور دیگری حمایت می‌شوند، یا
- قبل از ورودشان به استرالیا در یک کشور امن و امان ثالث مانده‌اند، یا
- یک جنایت غیرسیاسی بر علیه بشریت مرتکب شده‌اند، بطور مثال؛ آنها در اعمال تروریستی، نقض حقوق بشر و جنایات شدید مثال قتل عام فعالیت داشته باشند.

پناهندگان و پناهجویان کسانی هستند که جویای حمایت در استرالیا می‌باشند زیرا آنها از شکنجه و آزار در مملکتشان هراس دارند. یک پناهنده (refugee) در خارج از استرالیا درخواست حمایت می‌کند. یک پناهجو (asylum-seeker) به استرالیا می‌آید، و زمانی که اینجاست، درخواست حمایت می‌کند.

من در استرالیا هستم.

پناهندگان و پناهجویان کسانی هستند که در استرالیا جویای حمایت هستند زیرا آنها از شکنجه و آزار در مملکتشان هراس دارند.

یک پناهنده (refugee) در خارج از استرالیا درخواست حمایت می‌کند.
یک پناهجو (asylum-seeker) به استرالیا می‌آید، و زمانی که اینجاست، درخواست حمایت می‌کند.
اگر شما در استرالیا هستید و با تعریف "پناهنده" مطابقت دارید، میتوانید یک درخواستی در هر کدام از دفاتر اداره مهاجرت، امور چند فرهنگی و بومی (DIMIA) تسلیم نمایند.

اگر شما در **کمپ توقیفی اداره مهاجرت** نیستید، باید مبلغ \$۳۰ برای مخارج درخواستی تأدیه نمائید. بنابر قانون مهاجرت استرالیا، افراد "بدون تابعیت - غیرقانونی" باید در توقیف باشند تا زمانی که ادعای پناهنده بودنشان را ثابت کنند یا اینکه از کشور اخراج گردند.

یک فرد "بدون تابعیت - غیرقانونی" شخصی است که بدون ویزای معتبر در استرالیا باشد (شامل تابعین استرالیا نمی‌شود). اشخاصی "بدون تابعیت - غیرقانونی" محسوب می‌شوند که اگر:

- آنها بدون ویزای معتبر وارد استرالیا شوند. (فرضاً، اگر آنها "واردین غیرمجاز" باشند).
- آنها با یک ویزای معتبر به استرالیا وارد شوند اما پس از ساقط شدن تاریخ اعتبار ویزا بمانند (فرضاً، آنها از مدت ویزایشان "اضافه‌تر بمانند") یا
- آنها شرایط ویزایشان را نقض نمایند (فرضاً، با کار کردن، زمانی که ویزا اجازه آن را نمی‌دهد) آدرس‌های دفاتر اداره مهاجرت (DIMIA) در استرالیا را میتوان در سایت‌های اینترنتی اداره یافت نمود.

http://www.immi.gov.au/contacts/aust_index.htm

دو نوع ویزا در دسترس پناهجویان می‌باشد. لینک‌های زیر معلوماتی مختصر (به انگلیسی) از هر نوع ویزا به شما خواهد داد.

Protection Visa (Subclass 866)

ویزای حمایتی (زیرگروه ۸۶۶)

Temporary Protection Visa (Subclass 785)

ویزای حمایتی موقتی (زیرگروه ۷۸۵)

برای اینکه بفهمید چگونه درخواستی شما توسط دولت استرالیا فیصله خواهد شد، مکتوب "چگونه درخواستی ویزای حمایتی را تهیه کنید" را مطالعه نمائید.

معلوماتی بیشتر درباره مهاجرت به استرالیا بعنوان یک فرد وارد شده پناهنده یا بشردوستانه را میتوان (به انگلیسی) در سایت اینترنتی اداره مهاجرت (DIMIA) در زیر یافت نمود.

Department of Immigration

(http://www.immi.gov.au/refugee/seeking_asylum.htm)

ویزای حمایتی (زیرگروه ۸۶۶)

Protection Visa (Subclass 866)

این ویزای اقامت دائمی حق استفاده از: خدمات استقراری، سیستم تأمین معاشی، بازپیوستن خانوادگی، و اگرکشور را ترک نمایند حق عودت به استرالیا را می‌دهد. این ویزا برای افرادی است که:

- بطور قانونی با اسناد واقعی وارد استرالیا شده‌اند.
- توسط دولت استرالیا پناهنده شناخته شده‌اند.
- با شرایط ضروری معیارهای صحت و سلامت و معیارهای اخلاقی مطابقت دارند.

مکتوبات "معیارهای صحت و سلامت" و "معیارهای اخلاقی - متقاضیان ویزا" را نیز مطالعه نمایند.

فرم درخواستی تأیید شده برای یک ویزای حمایتی، فرم ۸۶۶ - درخواستی برای ویزای حمایتی (گروه XA)، از طریق الکترونیکی (اینترنتی) قابل دسترسی نمی‌باشد، اما میتوان آن را از هر کدام از دفاتر اداره، یا اگر شخص در کمپ توقیفی مهاجرت باشد، با درخواست از یک مأمور اداره مهاجرت تهیه نمود.

ویزای حمایتی موقتی (زیرگروه ۷۸۵)

(Temporary Protection Visa (Subclass 785)

این ویزای موقتی ۳- ساله (TPV) حق کار کردن، استفاده از سیستم تأمین معاشی چنانچه احتیاج باشد، و بیمه صحتی عامه مدیکر (Medicare) را می‌دهد.

این حق بازپیوستن خانوادگی یا عودت به استرالیا در صورت ترک کشور را نمی‌دهد.

این ویزا برای کسانی است که:

- بطور غیر قانونی یا با اسناد جعلی وارد استرالیا شده‌اند.
- توسط دولت استرالیا پناهنده شناخته شده‌اند.
- با شرایط ضروری معیارهای صحت و سلامت و معیارهای اخلاقی مطابقت دارند.

کسانی که ویزای حمایتی موقتی (TPV) دارند مجازند ویزای حمایتی دائمی (PPV) را در یک درخواستی جداگانه درخواست نمایند. درخواستی ویزای حمایتی دائمی (PPV) را فقط میتوان اگر متقاضی حامل ویزای حمایتی موقتی (TPV) برای حداقل ۳۰ ماه بوده باشد تدارک ببیند. بهر صورت، اگر درخواست کننده:

- در کشوری بغیر از استرالیا برای ۷ روز یا بیشتر مانده، و میتوانسته از آن کشور حمایت بگیرد، و
- **بعد** از ۲۷ سپتامبر ۲۰۰۱ وارد استرالیا شده باشد.

پس این شخص **نمیتواند** یک درخواستی برای ویزای حمایتی دائمی (PPV) تدارک ببیند. چنین شخصی فقط امکان درخواست مجدد برای یک ویزای حمایتی موقتی (TPV) را دارد.

فرم درخواستی تأیید شده برای یک ویزای حمایتی، فرم ۸۶۶ - درخواستی برای ویزای حمایتی (گروه XA)، از طریق الکترونیکی (اینترنتی) قابل دسترسی نمی‌باشد، اما میتوان آن را از هر کدام از دفاتر اداره، یا اگر شخص در کمپ توقیفی مهاجرت باشد، با درخواست از یک مأمور اداره مهاجرت تهیه نمود.

حق و حقوق پناهجویان

بعنوان یک پناهجو در استرالیا، شما حق و حقوق خاصی دارید.

طرح کمک رسانی به پناهجو (ASAS) کمک های نقدی و مراقبت صحتی برای پناهجویان واجد شرایط که برای شش ماه یا بیشتر در انتظار فیصله درخواستی ویزای حمایتی شان توسط اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی (DIMIA) بوده اند، فراهم مینماید.

این طرح توسط اداره مهاجرت و امور چند فرهنگی و بومی (DIMIA) از طریق توافق های قراردادی با انجمن صلیب سرخ استرالیا (Australian Red Cross Society) اجراء می شود. پناهجویانی که مایل هستند برای کمک رسانی به پناهجو (ASA) درخواست نمایند باید به صلیب سرخ استرالیا در شهر مرکزی هرکدام از ایالات یا ولایات (تریتوری) استرالیا مراجعه نمایند.

اینگونه کمک رسانی میتواند شامل اینها باشد:

- کمک های اقتصادی
- یاری و کمک رسانی در تدارک و تهیه درخواستی حمایتی
- دسترسی به حق و حقوق کار
- دسترسی به بیمه صحتی عامه مدیگر

کمک های اقتصادی

کمک اقتصادی در دسترس درخواست کنندگان ویزای حمایتی (PV) که در جامعه زندگی می کنند و قادر به رفع حاجت نیازهای اصلی شان برای غذا، مسکن و مراقبت صحتی نیستند، می باشد. پناهجویان باید در مشکلات سخت اقتصادی باشند تا واجد شرایط برای دریافت کمک رسانی به پناهجو (ASA) باشند و:

- بیشتر از شش ماه پیش یک درخواستی ویزای حمایتی معتبر تسلیم کرده باشند.
- در کمپ توقیفی نباشند.
- باید حامل یک ویزای بریجینگ یا ویزای دیگری باشند.
- بواسطه عهده داری یک حامی از کمپ توقیفی آزاد نشده باشند.
- واجد شرایط برای دریافت معاش چه از دولت مرکزی (دولت مشترک المنافع) یا از دولت خارج نباشند، و
- همسر، همسر غیر رسمی یا نامزد ضمانت (اسپانسر) شده یک شخص مقیم دائم نباشند.

اشخاص زیر نیز ممکن است واجد شرایط باشند:

- خردسالان یا اشخاص کهنسال بدون همراه
- والدین با اطفال زیر ۱۸ سال، و
- اشخاصی که در نتیجه یک معلولیت، بیماری یا شکنجه یا آسیب و آزار قادر به کار کردن نیستند.

یاری و کمک رسانی در تدارک و تهیه درخواستی حمایتی

اینگونه یاری و کمک رسانی در تدارک و تهیه درخواستی برای درخواست کنندگان واجد شرایط تأمین می‌گردد:

- تدارک و تهیه، تسلیم و ارائه دادن درخواستی‌ها برای ویزا.
- تدارک و تهیه یک درخواستی هیئت بررسی صحت یا عدم صحت فیصله، در صورتیکه درخواستی اولیه رد شده باشد؛ و
- شرح و توضیح دادن فیصله‌های ویزا توسط اداره مهاجرت و هیئت بررسی صحت یا عدم صحت مربوطه به آن دوسیه (کیس).

اینگونه کمک از طریق "طرح کمک رسانی برای مشاوره و راهنمایی قوانین مهاجرت و تهیه درخواستی (IAAAS) فراهم می‌گردد، که تأمین کنندهٔ مخارج مشاورین یا وکلای مهاجرت برگزیده دارای پروانه رسمی می‌باشد تا مشاوره و راهنمایی و کمک برای مهاجرت فراهم نمایند.

برای بیشتر فهمیدن درباره (IAAAS)،

مکتوب معلوماتی مهاجرت ۶۳:

"طرح کمک رسانی برای مشاوره و راهنمایی قوانین مهاجرت و تدارک و تهیه درخواستی"

را (به انگلیسی) مطالعه نمایند.

<http://www.immi.gov.au/facts/63advice.htm>

به منظور واجد شرایط بودن برای (IAAAS)، متقاضی باید: درخواست کننده ویزای حمایتی در کمپ توقیفی مهاجرت باشد، یا

- درخواست کننده ویزای حمایتی بی‌بضاعت در مشکلات سخت اقتصادی باشد، یا
- درخواست کننده ویزای غیر- حمایتی بی‌بضاعت که در جامعه شدیدترین نیازها و احتیاجات را داشته باشد بدلالی مثل: فهم ضعیف لسان انگلیسی، ناتوانی در خواندن و نوشتن، جنسیت، معلولیت، رنج بردگی از آزار و شکنجه یا صدمات دیگر، یا زندگانی در یک ولایت دور افتاده.

دسترسی به حق و حقوق کار

به استثناء کسانی که بعنوان واردين غير مجاز توقیف شده‌اند، به درخواست کنندگان ویزای حمایتی (PV) یک ویزای بریجینگ اعطا میشود، که تا زمانی که درخواستی‌شان فیصله یابد به آنها اجازه می‌دهد بطور قانونی در جامعه بمانند.

شاید حق و حقوق کار به یک ویزای بریجینگ ضمیمه باشد اگر درخواست کننده ویزای حمایتی (PV) به مدت کمتر از ۴۵ روز در استرالیا بوده باشد در ظرف ۱۲ ماه پیش از آنکه یک درخواستی ویزای حمایتی (PV) تسلیم نماید.

اگر شما به مدت بیشتر از ۴۵ روز در استرالیا بوده باشید در ظرف ۱۲ ماه پیش از آنکه درخواستی ویزای حمایتی‌تان (PV) تهیه شده باشد، به شما فقط میتوان یک ویزای بریجینگ با ضمیمه شرایط بدون حق کار اعطا شود.

این یعنی شما اجازه کار کردن ندارید.

بهرصورت، اگر:

- وزیرتشیص بدهد گروهی از مردم تحت تأثیر تحولات چشمگیری در شرایط کشوری که در آنجا هراس از شکنجه و آزار دارند قرار گرفته اند، یا
 - بیشتر از شش ماه برای اداره مهاجرت (DIMIA) طول می‌کشد تا درخواستی شما را فیصله نماید و
 - شما در روزی که برای ویزای حمایتی (PV) درخواست نمودید یک ویزای معتبر داشتید، و
 - شما می‌توانید یک دلیل قانع کننده برای نیاز ضروری به کار کردن را ارائه بدهید،
- آنگاه اجازه دارید برای یک ویزای بریجینگ دیگر با اجازه کاردرخواست نمائید، و شاید به شما اعطا شود.

دسترسی به بیمهٔ صحتی عامه مدیگر

به منظور واجد شرایط بودن برای دریافت بیمهٔ صحتی عامه مدیگر، پناهجو باید:

- یک درخواستی جاری برای ویزای اقامت دائمی، مهاجرت یا پناهندگی که هنوز فیصله نیافته داشته باشد، و
- حامل یک ویزای معتبر با حق و حقوق کار باشد.

بعضی از پناهجویان بدون حق و حقوق کار شاید صلاحیت اخذ مدیگر را داشته باشند اگر آنها همسر، اولاد یا والدین یک فرد تبعه یا مقیم دائم استرالیا باشند.

کسانی که ویزای حمایتی موقتی (TPV) دارند نیز به مدیگر دسترسی دارند.

دریافت کنندگان کمک‌رسانی به پناهجو (ASA) که به مدیگر دسترسی ندارند می‌توانند برای مخارج مراقبت صحتی کمک دریافت نمایند و نیز می‌توانند به خدمات مشاوره و راهنمایی معرفی شوند.

توجه: کمک‌رسانی تحت طرح (ASA) بطور کلی برای درخواست کنندگان ویزای حمایتی (PV) که در پی بررسی دوسیه (کیس) شان از طریق هیئت تجدید نظر پناهندگی (RRT) می‌باشند قابل دسترسی نیست.

هرچند، از جولای ۱۹۹۹ واجد شرایط بودن تعمیم داده شده تا بعضی از درخواست کنندگان بررسی فیصله هیئت (RRT) را که در شرایط سخت اقتصادی هستند و نمی‌توانند احتیاجات اصلی شان را رفع نمایند و هیچگونه حمایت و پشتیبانی متداوم و کافی ندارند، شامل شود.

از زمانیکه درخواستی ویزای حمایتی (PV) شما فیصله یافت، شما دیگر واجد شرایط برای دریافت کمک‌رسانی پناهجو (ASAS) نیستید.

معلوماتی پر ارزش دربارهٔ حقوق پناهجویان در استرالیا را (به انگلیسی) می‌توان در اینجا یافت نمود.

<http://asrc.ewock.com/images/Textfile326.doc>

متن اصلی این مکتوب اولاً توسط "مرکز منابع پناهجویان" (ASRC) در شهر ملبورن تهیه شده است.

اگر شما مایل هستید که با کسی در شهر بریزبین دربارهٔ حق و حقوقتان صحبت کنید، شما می‌توانید با "مرکز حامی مدعیان پناهندگی" با شماره تلفون ۹۰۱۳ ۳۳۵۷ (۰۷) تماس بگیرید، یا آنها را در آدرس زیر ملاقات نمائید:

Refugee Claimants Support Centre

12 Bonython Street,

Windsor

Ph: (07) 3357 9013